

Ogólne Warunki Certyfikacyjne (OWC)

Niniejszy dokument ma zastosowanie w odniesieniu do procesów certyfikacyjnych realizowanych pod akredytacją DAKKS, gdzie jedynym posiadaczem akredytacji jest DEKRA Certification GmbH. Jednostką uprawnioną do podjęcia decyzji certyfikacyjnej (w tym przyznania, przedłużenia, utrzymania, zawieszenia, wycofania lub rozszerzenia zakresu certyfikatu) jest wyłącznie DEKRA Certification GmbH lub jednostki z grupy DEKRA działające zgodnie z posiadanymi uprawnieniami jako lokalizacje krytyczne pod akredytacją DAKKS. Wszelkie zmiany procedur i wytycznych pod akredytacją DAKKS inicjowane są przez DEKRA Certification GmbH. Odniesienie do strony internetowej DEKRA Certification GmbH: dekra-certification.de

1. Zakres zastosowania

- 1.1 Niniejsze OWC mają zastosowanie do wszystkich stosunków wynikających z umów zawieranych pomiędzy Zleceniodawcą a DEKRA Certification GmbH na usługi świadczone przez DEKRA Certification GmbH, w szczególności związane z oceną systemów (zarządzania) oraz produktów/procesów/usług i/lub certyfikacją przeprowadzaną przez DEKRA Certification GmbH. Niniejsze OWC nie obejmują ani oceny badania wyrobów, ani oceny kwalifikacji personelu.
- 1.2 Ponadto zastosowanie mają adresowane do poszczególnych produktów Szczegółowe Warunki Certyfikacji.

2. Definicje

- 2.1 Termin „**Podmioty akredytujące**“ w dalszej części jest używany do określenia wszystkich podmiotów, właścicieli systemów, biur rejestracyjnych, które zarejestrowały lub udzieliły DEKRA Certification GmbH akredytacji i dopuszczenia do przeprowadzania certyfikacji w oparciu o właściwe ustawy, normy, przepisy lub umowy dotyczące certyfikacji klientów, w szczególności, ale nie tylko niemieckiego urzędu akredytacyjnego "Deutsche Akkreditierungsstelle" ("DAkKS"), Centralnego Urzędu Federalnego ds. Inżynierii Bezpieczeństwa „Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik" ("ZLS") oraz Centralnego Urzędu Federalnego ds. Ochrony Zdrowia w zakresie Produktów Leczniczych i Urządzeń Medycznych - Zentralstelle der Länder für Gesundheitsschutz bei Arzneimitteln und Medizinprodukten" ("ZLG"), jak również "Krafftahrt Bundesamt" ("KBA") jako jednostki notyfikowane.
- 2.2 Pod pojęciem „**Audit**“ w dalszej części opisywane są wszystkie rodzaje auditów zgodnie z odpowiednimi normami i jednostkami akredytującymi poszczególnych standardów i podmiotów akredytujących, takie jak: wstępne audyty certyfikacyjne, audyty certyfikacyjne, audyty nadzorujące, audyty recertyfikacyjne, audyty dodatkowe, audyty uzupełniające, kontrole, kontrole dodatkowe, kontrole wprowadzonych działań doskonalących, kontrole zastrzone, inspekcje, obserwacje, audyty ze specjalnych powodów, witness audits, audyty równoczesne i audyty specjalne.
- 2.3 **Znak DEKRA** - znak przyznawany Zleceniodawcy, sporządzony na podstawie wzoru znajdującego się w załączniku do niniejszych OWC.
- 2.4 Termin "**Audit wewnętrzny**" opisuje audit, w którym Zleceniodawca jest kontrolowany na podstawie wymagań określonych przez Zleceniodawcę.
- 2.5 Termin "**Audit drugiej strony**" jest stosowany do zdefiniowania auditu, w którym albo strony trzecie są auditowane w oparciu o wymagania ustalone przez klienta, albo klient jest auditowany w oparciu o wymagania ustalone przez strony trzecie, które nie są Podmiotami Akredytacyjnymi.
- 2.6 Termin "**certyfikat**" jest używany w niniejszych GCC dla certyfikatów, potwierdzeń i podobnych zaświadczeń wydawanych przez DEKRA Certification GmbH.
- 2.7 „**Wymagania certyfikacyjne**” obejmują wszystkie ustawy, normy, dyrektywy, rozporządzenia, przepisy, zasady, wytyczne i inne wymogi ustawodawcy lub Podmiotu akredytującego, na podstawie których DEKRA Certification GmbH przeprowadza weryfikację, dokonuje oceny, auditu i/lub certyfikacji.
- 2.8 "**Decyzja certyfikacyjna**" oznacza każdą decyzję dotyczącą certyfikacji, w tym udzielenie, odmowę udzielenia, utrzymanie, rozszerzenie certyfikacji lub zmniejszenie jej zakresu, odnowienie,

General Certification Conditions (GCC)

This document applies to certification processes performed under DAKKS accreditation, where the sole accreditation holder is DEKRA Certification GmbH. The entity authorized to make certification decisions (including the granting, renewal, maintenance, suspension, withdrawal or extension of the scope of a certificate) is exclusively DEKRA Certification GmbH or DEKRA Group entities acting in accordance with their authorizations as critical locations under DAKKS accreditation. Any changes to procedures and guidelines under DAKKS accreditation are initiated by DEKRA Certification GmbH. Reference to the homepage of DEKRA Certification GmbH on dekra-certification.de

1. Scope of application

- 1.1 These GCC are valid for all contractual relationships between the client and DEKRA Certification GmbH for services provided by DEKRA Certification GmbH, particularly in connection with the evaluation of (management) systems and products/processes/services and/or certification by DEKRA Certification GmbH. These GCC are not valid for the evaluation and testing of consumer goods products or the evaluation of the professional qualification of specific persons.
- 1.2 Furthermore, the product-specific, applicable specific certification conditions are also valid.

2 Definitions

- 2.1 The term '**Accreditation Bodies**' is used to describe all bodies, scheme owners and registration offices that have registered or accredited DEKRA Certification GmbH for certification on the basis of laws, standards, regulations or contracts for the certification of clients, in particular but not limited to the German accreditation office - "Deutsche Akkreditierungsstelle" ('DAkKS'), the Central Office of the Federal States for Safety Engineering - "Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik" ('ZLS') and the Central Authority of the Federal States for Health Protection regarding Medicinal Products and Medical Devices - "Zentralstelle der Länder für Gesundheitsschutz bei Arzneimitteln und Medizinprodukten" ('ZLG') as well as the "Krafftahrt Bundesamt" ('KBA') as the notified body.
- 2.2 The term "Audit" further describes all types of audits of particular standards and accrediting entities according to the relevant standards and Accreditation Bodies, for example initial certification audits, surveillance audits, recertification audits, follow-up audits, improvement controls, additional audits, audits for special reasons, repeat testing, repeat audits, supplementary audits, controls, follow-up controls, enhanced controls, inspections, witness audits, parallel audits and special audits.
- 2.3 **DEKRA Seal** - DEKRA seal is a seal awarded to the client in the format set in the **appendix** to these GCC.
- 2.4 The term '**internal audit**' describes an audit in which the client is audited based on requirements set by the client.
- 2.5 The term '**second party audit**' is used to describe an audit in which either third parties are audited based on requirements set by the client or the client is audited on the basis of requirements set by third parties that are not Accreditation Bodies.
- 2.6 The term '**certificate**' is used in these GCC for certificates, confirmations and similar attestations issued by DEKRA Certification GmbH.
- 2.7 "**Certification Requirements**" means any and all laws, standards, directives, regulations, rules, regimes and other requirements by a legislator or Accreditation Body, according to which DEKRA Certification GmbH assesses, audits and/or certifies.
- 2.8 "**Certification Decision**" means any decision concerning certification, including granting, refusing, maintaining, expanding certification or reducing the scope of certification, renewing,

<p>zawieszenie, przywrócenie lub cofnięcie certyfikacji.</p> <p>2.9 Proces „Procedura certyfikacyjna” – jest to procedura opisana w pkt. 4 niniejszych OWC.</p> <p>3. Audity</p> <p>3.1 Wyznaczanie auditorów</p> <p>3.1.1 DEKRA Certification GmbH ma prawo do powoływania i korzystania zarówno wewnętrznych, jak i zewnętrznych auditorów oraz ekspertów do wykonania usług wynikających z zawartych umów.</p> <p>3.1.2 DEKRA Certification GmbH będzie powoływać wyłącznie auditorów i ekspertów posiadających odpowiednie kwalifikacje i predyspozycje do przeprowadzania auditów, którzy zostali powołani na auditorów DEKRA Certification GmbH</p> <p>3.1.3 Zleceniodawca uprawniony jest do niewyrażenia zgody na przeprowadzenie auditu przez auditora wyznaczonego przez DEKRA Certification GmbH tylko wtedy, gdy współpraca z auditorem przebiega w sposób nieprawidłowy lub gdy auditor z innych istotnych powodów nie kwalifikuje się do wykonania usługi. Zleceniodawca zobowiązany jest do niezwłocznego poinformowania DEKRA Certification GmbH o odmowie przeprowadzenia auditu przez auditora wyznaczonego przez DEKRA Certification GmbH wraz z uzasadnieniem odmowy. W takim przypadku, w miejsce odrzuconego auditora, DEKRA Certification GmbH zobowiązana jest do wskazania innego auditora posiadającego właściwe kwalifikacje.</p> <p>3.1.4 W przypadku odwołania auditora bezpośrednio przed lub podczas auditu, DEKRA Certification GmbH wskaże w odpowiednim czasie zastępcę. W odniesieniu do niewyrażenia zgody na przeprowadzenie auditu przez zastępcę stosuje się odpowiednio punkt 3.1.3.</p> <p>3.2 Terminy i przedziały czasowe przeprowadzania auditów</p> <p>3.2.1 Zleceniodawca może wskazać proponowane terminy przeprowadzenia auditów. podlegać one będą weryfikacji przez DEKRA Certification GmbH w kontekście możliwości i wykonalności. Terminy wskazane przez Zleceniodawcę mają zatem charakter niewiążący i nie muszą być dochowywane przez DEKRA Certification GmbH. DEKRA Certification GmbH i zleceniodawca w odpowiednim czasie przed zaplanowanym auditem uzgodnią wiążące terminy jego przeprowadzenia.</p> <p>3.2.2 Audity zasadniczo przeprowadzać należy w całości w określonych przedziałach czasowych. DEKRA Certification GmbH informuje Zleceniodawcę o przedziałach czasowych, w których audity będą musiały zostać przeprowadzone. W celu uzgodnienia dokładnego terminu auditu Zleceniodawca ma następujące zobowiązania do współpracy:</p> <p>3.2.2.1 Zleceniodawca z odpowiednim wyprzedzeniem skontaktuje się z DEKRA Certification GmbH i uzgodni termin auditu, tak aby DEKRA Certification GmbH mogła zakończyć audit w obrębie wyznaczonych przedziałów czasowych.</p> <p>3.2.2.2 Zleceniodawca zleci DEKRA Certification GmbH przeprowadzenie w całości każdego auditu po jego rozpoczęciu. Jeśli Zleceniodawca przerwie rozpoczęty audit lub jeśli DEKRA Certification GmbH przerwie rozpoczęty audit, a przerwa ta nastąpi z powodu leżącego po stronie Zleceniodawcy, wówczas audit zostanie uznany za nieprzerwany.</p> <p>3.2.3 Jeżeli Zleceniodawca zaniecha współpracy w zakresie uzgodnienia terminu auditu i na skutek tego audit nie będzie mógł zostać przeprowadzony lub nie będzie mógł zostać przeprowadzony terminowo, DEKRA Certification GmbH uprawniona będzie do rozwiązania umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia. Nie narusza to dalszych roszczeń z tytułu dochodzenia odszkodowania lub innych wymagań/zobowiązań. DEKRA Certification GmbH w przypadku przyznania certyfikatu i/lub znaku DEKRA uprawniona jest ponadto do zawieszenia lub cofnięcia certyfikatu lub znaku DEKRA stosownie do postanowień określonych w punkcie 5.11.</p> <p>3.2.4 Jeżeli w miejscu lub na obszarze, w którym DEKRA Certification GmbH zamierza przeprowadzić audit, wystąpią okoliczności uniemożliwiające przeprowadzenie auditu spowodowane okolicznościami klasyfikowanymi jako siła wyższa, w szczególności takie jak zamieszki, działania wojenne lub terrorystyczne lub jeśli ostrzeżenia dla podróżnych są wydane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych Niemiec (German Federal Foreign Office) DEKRA Certification GmbH na okres ich występowania oraz w zakresie ich skutków zwolniona będzie z obowiązku wykonania świadczenia przeprowadzenia auditu, nawet jeżeli z tego tytułu miałyby popaść w zwłokę.</p>	<p>suspending, restoring, or withdrawing certification.</p> <p>2.9 The term ‘certification process’ is used for the process described in point 4.</p> <p>3. Audits</p> <p>3.1 Appointment of auditors</p> <p>3.1.1 DEKRA Certification GmbH is entitled to use both internal and external auditors and specialists in order to provide auditing services.</p> <p>3.1.2 DEKRA Certification GmbH undertakes to only use qualified and suitable auditors who are appointed as DEKRA Certification GmbH Auditors.</p> <p>3.1.3 The client is only entitled to reject an auditor used by DEKRA Certification GmbH if it is unreasonable to expect him to work with the auditor or the auditor is not suitable to provide the service for other important reasons. The client must notify DEKRA Certification GmbH of the rejection immediately and must provide reasons. In this event DEKRA Certification GmbH is obliged to use a different, suitable auditor in place of the rejected auditor.</p> <p>3.1.4 In the event that an auditor drops out immediately before or during the audit then DEKRA Certification GmbH will name a substitute within a reasonable period. Point 3.1.3 is valid accordingly for the rejection of this substitute.</p> <p>3.2 Time limits and intervals for conducting audits</p> <p>3.2.1 The client can provide desired dates for the execution of the audit and this will be considered by DEKRA Certification GmbH against the background of capacities and practicability. Desired dates provided by the client are non-binding and need not be observed by DEKRA Certification GmbH. DEKRA Certification GmbH and the client will agree binding dates in good time before the planned audit.</p> <p>3.2.2 Audits must normally be performed completely within certain deadlines. DEKRA Certification GmbH will inform the client of the deadlines within which their audits need to be performed. In connection with these deadlines the client has the following cooperation obligations:</p> <p>3.2.2.1. The client will contact DEKRA Certification GmbH in good time in order to agree dates and will agree a date so that DEKRA Certification GmbH can complete the audit within the deadlines.</p> <p>3.2.2.2. The client will have DEKRA Certification GmbH carry out completely any audit after its start. If the client interrupts an audit that has begun or if DEKRA Certification GmbH interrupts an audit that has begun, and this interruption is for a reason in the sphere of the client then the audit will be considered to have not been carried out.</p> <p>3.2.3 If the client does not properly cooperate in the agreement or keeping of audit appointments and if an audit cannot be carried out or cannot be carried out in time because of this then DEKRA Certification GmbH is entitled to terminate the contract for good cause. Further compensation and other claims remain unaffected. DEKRA Certification GmbH is also entitled, if a certificate and/or a DEKRA seal is granted, to suspend the certificate or the DEKRA seal according to the more detailed specifications in point 5.11.</p> <p>3.2.4 In the event that serious incidents occur at the site or in the area in which DEKRA Certification GmbH is to carry out an audit, particularly force majeure, unrest, war or terrorist acts or if travel warnings are issued for the area by the German Federal Foreign Office then DEKRA Certification GmbH is released from its obligations to provide audit services for the duration of the disruption if they default. The contractual parties are obliged to inform each other of such hindrances and to adjust their obligations to the changed circumstances in good faith.</p>
--	---

Strony umowy zobowiązane są do wzajemnego informowania się o takich utrudnieniach i do dostosowywania swoich zobowiązań stosownie do zmienionych warunków w dobrej wierze.

4. Struktura procesu certyfikacji

4.1 Struktura i przebieg procesu

4.1.1 Jeżeli umowa jest zawarta na przeprowadzenie procesu certyfikacyjnego i przebieg procedury nie stanowi inaczej, procedura certyfikacji dzieli się na: audit certyfikacyjny, podczas którego certyfikat przyznawany jest po raz pierwszy, lub audit recertyfikacyjny, podczas którego certyfikat przyznawany jest powtórnie, oraz systematyczne audyty nadzorujące, przeprowadzane w fazach pomiędzy pierwszą certyfikacją a recertyfikacją albo pomiędzy recertyfikacją a kolejną recertyfikacją.

4.1.2 Jeżeli podczas auditu DEKRA Certification GmbH stwierdzi nieprawidłowości uniemożliwiające przeprowadzenie auditu, których Zleceniodawca nie usunie w terminie wyznaczonym przez DEKRA Certification GmbH, DEKRA Certification GmbH uprawniona będzie do rozwiązania umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia. Nie narusza to dalszych roszczeń z tytułu dochodzenia odszkodowania lub innych wymagań/zobowiązań. DEKRA Certification GmbH jest również, uprawniona do zawieszenia lub cofnięcia certyfikatu, który został już przyznany zgodnie z bardziej szczegółowymi postanowieniami punktu 5.11.

4.2 Audit certyfikacyjny

4.2.1 Audit wstępny może być zorganizowany na życzenie Zleceniodawcy. Testy, które są przeprowadzone podczas auditu wstępnego, to zazwyczaj testy dokumentacji zarządzania oraz wrywkowe testy funkcjonowania systemu zarządzania. Audit wstępny nie ma na celu określenia wszystkich wad. Audyty wstępne mogą zasadniczo przeprowadzone tylko raz dla każdego Zleceniodawcy i normy. Należy przy tym przestrzegać dalszych regulacji Podmiotu akredytującego.

4.2.2 O ile z umowy nie wynika inaczej, audit certyfikacyjny przeprowadzany jest w dwóch fazach: Analiza gotowości z przeglądem dokumentacji („etap 1”) oraz oraz audit na miejscu w zakładzie/obiektach Zleceniodawcy („etap 2”). Po zakończeniu drugiej fazy sporządzany zostaje raport z auditu. Wyniki z etapu 1 mogą spowodować konieczność wprowadzenia zmian w planowaniu fazy drugiej, takich jak: czas trwania auditu, skład zespołu auditującego lub termin auditu. Faza pierwsza auditu zasadniczo przeprowadzana jest również na miejscu w lokalizacji lub w lokalizacjach Zleceniodawcy.

4.2.3 Okres pomiędzy zakończeniem fazy pierwszej a rozpoczęciem fazy drugiej nie może trwać dłużej niż 6 miesięcy. Jeżeli dochowanie tego sześciomiesięcznego terminu nie będzie możliwe z powodów leżących po stronie Zleceniodawcy, Zleceniodawca zobowiązany będzie do powtórzenia przeprowadzenia fazy pierwszej i wniesienia z tego tytułu stosownej opłaty, wysokość której określona zostanie na podstawie odrębnie sporządzonej oferty.

4.2.4 Sześć miesięcy po ostatnim dniu etapu 2, realizacja przez Zleceniodawcę niezbędnych korekt i działań naprawczych musi zostać zweryfikowana przez DEKRA Certification GmbH. Jeżeli ten sześciomiesięczny termin nie może zostać dotrzymany z przyczyn leżących po stronie Zleceniodawcy, wówczas Zleceniodawca jest zobowiązany do zlecenia ponownie przeprowadzenia etapu 2 wraz z kosztami. Zleceniodawca otrzyma na to osobną ofertę.

4.2.5 Pierwszy audit certyfikacyjny musi zostać rozpoczęty w terminie nieprzekraczającym jednego roku od daty zawarcia umowy.

4.3 Audyty nadzorujące

W ciągu okresu ważności certyfikatu Zleceniodawca na podstawie warunków zawartych w umowie, ustanowionych przez podmiot akredytujący lub określonych ustawą zobowiązany jest w odpowiednim czasie do przystąpienia do auditu nadzorującego, przeprowadzanego przez DEKRA Certification GmbH

4.4 Audit recertyfikacyjny

Stosownie do szczegółowych zapisów umowy audit recertyfikacyjny, w celu przedłużenia ważności certyfikatu, przeprowadzany jest z reguły po trzech lub pięciu latach od daty przyznania certyfikatu. Audit recertyfikujący odbywa się zgodnie z procedurą przewidzianą dla początkowego auditu certyfikacyjnego.

4.5 Audit dodatkowy/ Skarga na Zleceniodawcę/ Reklamacje

4.5.1 Skarga na Zleceniodawcę oznacza takie oświadczenie trzeciej strony, z którego wynika, że Zleceniodawca nie spełnia warunków

4. Certification process structure

4.1 Process structure

4.1.1 If the contract includes certification and the process structure is not regulated in a different way than the certification process comprises an initial certification audit for the initial issue of a certificate or a recertification certificate for the repeat issue of the certificate plus regular surveillance audits in the phases between initial certification and recertification or recertification and the next recertification.

4.1.2 If DEKRA Certification GmbH determines defects in the course of an audit and these are not resolved in time by the client as demanded by DEKRA Certification GmbH then DEKRA Certification GmbH is entitled to terminate the contract for good cause. Other compensation and other claims remain unaffected. DEKRA Certification GmbH is also entitled to suspend or withdraw a certificate or DEKRA seal that has already been granted in accordance with the more detailed provisions in point 5.11.

4.2 Initial certification audit

4.2.1 A pre-audit can be arranged at the request of the client. The tests that are carried out in a pre-audit are generally tests of management documentation and random function tests on the management system. The pre-audit does not claim to determine all defects. Pre-audits can generally only be carried out once for each customer and standard. Further Accreditation Body regulations must be observed.

4.2.2 The initial certification audit is carried out in two stages, where the contract does not stipulate anything to the contrary, namely a readiness analysis with document inspection ('stage 1') and an on-site audit at the client's facility/facilities ('stage 2'). The audit report is produced after stage 2. The results of stage 1 can necessitate changes to the planning of stage 2, e.g. audit duration, composition of the audit, selection of the audit team members team or date of the audit. If necessary, it can also be directed that stage 1 is wholly or partially repeated subject to a charge. Stage 1 of the audit is usually also performed on site at the client's facility/facilities

4.2.3 No more than 6 months may pass between the end of stage 1 and the beginning of stage 2 if nothing to the contrary is agreed. If it is not possible to comply with this six-month deadline because of a reason for which the client is responsible, then the client is obliged to pay for the repetition of stage 1. The client will receive a separate offer for this work.

4.2.4 Six months after the last day of stage 2 the realisation by the client of necessary corrections and corrective measures must have been verified by DEKRA Certification GmbH. If this deadline of six months cannot be kept for a reason in the sphere of the client, then the client is obliged to have stage 2 carried out again with costs. The client will receive a separate offer for this.

4.2.5 The initial certification audit must have been started within one year of contract agreement.

4.3 Surveillance audits

During the validity of the certificate, the client is obliged, in accordance with the contract and the regulations of the Accreditation Body or the law, to arrange for DEKRA Certification GmbH to perform surveillance audits within the given deadlines

4.4 Recertification process

A recertification process must be performed for the extension of the certificate in accordance with the more detailed provisions in the contract, generally after 3 or 5 years. The recertification audit is equivalent to the process for the initial certification audit.

4.5 Complementary audit/Complaint against the Mandator/ Complaint

4.5.1 A "Complaint" about the client is an allegation by a third person that

certyfikacji lub nie przestrzega wymogów związanych z certyfikacją, zasad stosowania certyfikatów, znaków DEKRA lub innych udostępnionych przedmiotów użytkowania, które są na tyle szczegółowe, że stanowią podstawę do ustalenia stanu faktycznego. Jeśli skarga wpłynie bezpośrednio do Zleceniodawcy (I) ma on obowiązek niezwłocznie poinformować o tym fakcie DEKRA Certification GmbH, (II) podjąć odpowiednie działania, mające na celu wpływ na zgodność z wymogami certyfikacji (II) oraz (III) dokonać wszelkich niezbędnych działań i uzgodnień dotyczących zbadania skargi. Zleceniodawca zobowiązuje się na własny koszt oraz przez okres trwania umowy z DEKRA Certification GmbH do utrzymania zapisów z wszystkich reklamacji, jakie są mu znane, które odnoszą się do zgodności z wymaganiami certyfikacyjnymi. Zapisy te zostaną udostępnione przez Zleceniodawcę do DEKRA. Ponadto Zleceniodawca podejmie i udokumentuje właściwe działania w związku z takimi reklamacjami, które oddziałują na zgodność z wymaganiami certyfikacyjnymi. Ponadto Zleceniodawca zobowiązany jest niezwłocznie i bezpłatnie udostępnić DEKRA Certification GmbH w celu oceny skargi.

4.5.2 Jeżeli podczas auditu stwierdzone zostaną nieprawidłowości/niezgodności lub jeśli do DEKRA Certification GmbH wpłynie skarga na Zleceniodawcę, DEKRA Certification GmbH zastrzega sobie prawo, według własnego uznania do przeprowadzenia procesu na miejscu bez auditu lub może zarządzić przeprowadzenie auditu dodatkowego w celu potwierdzenia wdrożenia usprawnień. W takim wypadku mają zastosowanie ceny z aktualnie obowiązującego cennika lub stawki dziennej z bieżącego roku.

4.5.3 DEKRA Certification GmbH jest również uprawniona do przeprowadzania auditów dodatkowych z krótkim terminem powiadamiania lub niezapowiedzianych. Przeprowadzenie takich auditów może nastąpić w szczególności wtedy, gdy DEKRA Certification GmbH posiada wiedzę na temat podstaw do możliwego cofnięcia certyfikatu, zażaleń w celu zbadania skargi w przypadku których klient musi podjąć wszelkie niezbędne środki ostrożności oraz w przypadku zmian norm, wytycznych lub umów, służących za podstawę certyfikacji. Audit dodatkowy będzie przeprowadzony na podstawie odrębnej oferty cenowej DEKRA Certification GmbH.

4.5.4 Audyty dodatkowe, uzupełniające i kontrole wprowadzonych działań doskonalących należy przeprowadzić w terminie wskazanym przez DEKRA Certification GmbH.

4.6 Audyty obserwacyjne / Audyty równoczesne / Audyty specjalne

4.6.1 Zleceniodawca zezwala pracownikom DEKRA Certification GmbH, pracownikom lub osobom uprawnionym ze strony podmiotów akredytujących Zleceniobiorcę na przeprowadzenie auditów obserwacyjnych, auditów równoczesnych lub auditów specjalnych we wszystkich lokalizacjach Zleceniodawcy. Zleceniodawca zobowiązuje się do umożliwienia przeprowadzenia auditów obserwacyjnych, auditów równoczesnych lub auditów specjalnych również wobec producentów i podwykonawców Zleceniodawcy.

4.6.2 Pracownicy lub auditorzy jednostki akredytującej, którzy przeprowadzają audit obserwacyjny / audit równoczesny lub audit specjalny, są wybierani przez jednostkę akredytującą. Zleceniodawca jest uprawniony do odrzucenia wyznaczonej osoby co najmniej 2 tygodnie przed zaplanowanym terminem auditu. Powód odrzucenia musi zostać złożony w formie pisemnej oraz wskazywać jednoznacznie na przyczyny związane z zapewnieniem poufności. Odmowa jest wykluczona, jeżeli specyfikacje akredytora / jednostki notyfikującej nie dopuszcza takiej odmowy.

4.6.3 W przypadku uzasadnionej odmowy udziału pracownika / auditora jednostki akredytującej, DEKRA Certification GmbH dołoży wszelkich starań, aby jednostka akredytująca wymieniła osobę upoważnioną do przeprowadzenia obserwacji / auditu równoczesnego lub specjalnego. Jeżeli wymiana nie będzie możliwa, każda ze stron jest uprawniona do rozwiązania umowy.

4.6.4 W przypadku wymiany pracownika jednostki akredytacyjnej/ jednostki notyfikowanej/ upoważnionego asesora stosuje się odpowiednio punkt 4.6.2 and punkt 4.6.3.

4.6.5 Zleceniodawca zobowiązuje się, także w przypadku swoich producentów i podwykonawców, umożliwić realizację witness auditów / audytów równoczesnych lub audytów specjalnych.

4.7 Decyzja certyfikacyjna

4.7.1 DEKRA Certification GmbH ma wyłączne prawo do wydania Decyzji

the client is not complying with the certification procedure, the certification requirements or the conditions of use of certificates, seals or other objects of use, and which is sufficiently specific that the facts can be determined. If the client receives a Complaint, the client must (i) inform DEKRA Certification GmbH of this Complaint without delay, (ii) take appropriate measures to influence compliance with the certification requirements and (iii) make all necessary arrangements for the investigation of Complaints. The client must, at its own expense and for the duration of the contractual relationship with DEKRA Certification GmbH, retain and document all documents and information as well as the measures taken that relate to the Complaint and the measures. Furthermore, the client must make them available to DEKRA Certification GmbH without delay and free of charge for the evaluation of Complaints.

4.5.2 If defects, such as non-conformities, are identified in the course of audits or if DEKRA Certification GmbH is informed of a complaint that applies to the client, DEKRA Certification GmbH reserves the right, at its own discretion, to carry out on-site processing without an audit, a follow-up audit or an inspection to confirm implementation of improvements. Clients shall be charged for these on the basis of the corresponding fees quoted in our approved price list or the current year's daily rate.

4.5.3 DEKRA Certification GmbH can direct additional audits, even if announced at short notice or unannounced. In particular, this can occur if DEKRA Certification GmbH becomes aware of reasons for a possible withdrawal of the certificate, in order to investigate complaints, for which the client must make all necessary precautions, or after a change of laws, standards, guidelines or agreements upon which the certification is based. DEKRA Certification GmbH will produce a separate offer for the additional audit.

4.5.4 Follow-up audits, improvement controls and additional audits must be performed within the deadline named by DEKRA Certification GmbH.

4.6 Observation audits / Simultaneous audits / Special audits

4.6.1 The client will allow the employees or agents of the Accreditation Bodies/ notified body of DEKRA Certification GmbH to carry out witness audits, parallel audits or special audits in all the client's operations. The client undertakes to ensure such witness audits, parallel audits or special audits are possible at the client's manufacturers and subcontractors.

4.6.2 The employees or authorised assessors of the Accreditation Body/ notified body who carry out the witness audit / parallel audit or special audit are being selected by the Accreditation Body/ notified body; the client is only entitled to reject such employee / authorised assessor at least 2 weeks before the scheduled audit date in writing if the client cannot reasonably be expected - despite the measures taken to ensure confidentiality - to cooperate with him/her. A refusal is excluded if the specifications of the accreditor/notification body do not allow such a refusal.

4.6.3 In case of justified refusal of an employee / authorised assessor of the Accreditation Body/ notified body, DEKRA Certification GmbH will endeavour to ensure that the Accreditation Body/ notified body exchanges the employee / authorised assessor. If replacement should not be possible, either party is entitled to terminate the contract for cause.

4.6.4 In case of exchange of the Accreditation Body's/ notified body employee / authorised assessor points 4.6.2 and 4.6.3 shall apply accordingly.

4.6.5 The client is obliged to ensure the possibility of such witness audits / parallel audits or special audits, also for manufacturers and subcontractors of the client.

4.7 Certification decision

4.7.1 DEKRA Certification GmbH has the sole right to render the

Certyfikacyjnej. DEKRA Certification GmbH po prawidłowym przeprowadzeniu auditu certyfikacyjnego, auditu recertyfikacyjnego, auditu nadzoru lub auditów dodatkowych, wydaje decyzję certyfikacyjną w przedmiocie przyznania certyfikatu, przedłużenia certyfikatu, utrzymania certyfikatu lub rozszerzenia zakresu certyfikatu (jeśli dotyczy). DEKRA Certification GmbH podejmuje decyzję według własnego uznania, na podstawie stosownych norm i zasad oraz na podstawie informacji i dokumentów uzyskanych podczas auditów.

4.7.2 Jeżeli decyzja DEKRA Certification GmbH jest pozytywna - stosownie do postanowień zawartej umowy - Zleceniodawcy przyznany zostanie certyfikat i znak certyfikacyjny DEKRA lub przekazana zostanie informacja o utrzymaniu certyfikatu.

4.7.3 Jeżeli Zleceniodawca, ze względu na niedopełnienie wszystkich wymogów, w ocenie DEKRA Certification GmbH nie spełnia warunków do posiadania certyfikatu decyzja jest negatywna, tzn. następuje odmowa przyznania certyfikatu, o czym DEKRA Certification GmbH informuje Zleceniodawcę. W takim przypadku obie strony są uprawnione do wypowiedzenia umowy z ważnego powodu. Inne odszkodowania i roszczenia pozostają bez zmian. DEKRA Certification GmbH ma prawo do cofnięcia lub zawieszenia przyznanego certyfikatu zgodnie z bardziej szczegółowymi postanowieniami punktu 5.11.

4.7.4 Przyznanie certyfikatu może być obwarowane dodatkowymi wymogami. Od Zleceniodawcy zażądać można na przykład usunięcia niezgodności w określonym terminie. W przypadku stwierdzenia niezgodności Zleceniodawca zobowiązany wykonać wszelkie niezbędne działania korygujące, mające na celu usunięcie tych niezgodności, a następnie potwierdzić to na piśmie. Dodatkowy wymóg może obejmować również powtórny weryfikację, tzn. dodatkowy audit lub przegląd dokumentacji.

4.7.5 DEKRA Certification GmbH zastrzega sobie prawo do odmowy certyfikacji i odstąpienia od umowy, jeśli przed lub w trakcie procesu certyfikacji wyjdą na jaw okoliczności, które uniemożliwiają certyfikację lub sprawiają, że kontynuacja stosunku umownego jest niedopuszczalna (np. jeśli wystąpią naruszenia wytycznych etycznych lub prawnych ze strony Zleceniodawcy lub jego podwykonawców, które kwestionują wiarygodność organizacji). DEKRA zdecydowanie według własnego uznania, czy kontynuacja stosunku umownego jest niedopuszczalna w świetle postanowień art.315 niemieckiego kodeksu cywilnego (BGB). Z chwilą odstąpienia od umowy z tego powodu należy uiścić odpowiednią część opłat za usługi świadczone do tego momentu.

5. Przyznanie i użytkowanie certyfikatów, znaku DEKRA i dokumentów

5.1 Jeżeli Zleceniodawcy przyznany zostanie certyfikat, znak DEKRA albo zostaną udostępnione dokumenty np. raporty (zwane łącznie „przedmiotem użytkowania”), Zleceniodawca nabywa prawo do wykorzystywania przedmiotu użytkowania zgodnie z poniższymi postanowieniami.

5.2 DEKRA Certification GmbH pozostaje właścicielem przedmiotu użytkowania oraz praw ochronnych na znaki towarowe i praw autorskich obejmujących przedmiot użytkowania. DEKRA Certification GmbH, przyznając lub przekazując przedmiot użytkowania Zleceniodawcy, nie przyznaje mu wyłącznego prawa do jego wykorzystywania w poniżej wymienionym zakresie.

5.3 Jeżeli i o ile zakres zamówienia obejmuje certyfikację grupową (typu multi-site), siedziba główna w zakresie przyznanego jej prawa użytkowania nabywa prawo do udzielania sublicencji lokalizacjom włączonym w certyfikację grupową, jeżeli dana lokalizacja oświadczyła, iż będzie przestrzegać niniejszych OWC tak, jakby była ona sama Zleceniodawcą. Lokalizacja taka w zakresie przyznanego jej prawa użytkowania nie nabywa prawa do dalszego udzielania sublicencji. Zleceniodawca zobowiązany jest do natychmiastowego odebrania prawa użytkowania lokalizacji, jeżeli owa lokalizacja urzeczywistni przesłanki ujęte w punkcie 5.11 niniejszych OWC. Zleceniodawca zobowiązany jest do poinformowania DEKRA Certification GmbH o takim zdarzeniu w trybie natychmiastowym. Jeżeli dana lokalizacja urzeczywistni przesłanki z punktu 5.11 niniejszych OWC, DEKRA Certification GmbH uprawniona będzie do bezzwłocznego cofnięcia udzielonego siedzibie głównej uprawnienia do udzielania sublicencji. W pozostałych przypadkach Zleceniodawca nie jest uprawniony do przekazywania przyznanego

Certification Decision. DEKRA Certification GmbH will render the Certification Decision following the orderly performance of the initial certification audit, the recertification audit or the surveillance audits or additional audits.

DEKRA Certification GmbH will make a decision for granting, maintaining, renewing or extending the certification. DEKRA Certification GmbH will take the certification decision at its own discretion within the constraints of applicable norms and regulations and based on the information and documents received in the course of the audit.

4.7.2 If the certification decision is positive, then the client will receive a certificate and possibly a DEKRA seal (only if explicitly included in the contract) in accordance with the detailed provisions of the contract or information that the client may maintain the certification.

4.7.3 If the certification decision is negative, then the client will therefore not receive a certificate because he does not fulfil all the prerequisites for the certificate to be issued. The client will be informed accordingly. In this case both parties are entitled to terminate the contract for good cause. Other compensation and other claims remain unaffected. DEKRA Certification GmbH is also entitled to suspend or withdraw a certificate or DEKRA seal that has already been granted in accordance with the more detailed provisions in point 5.11.

4.7.4 Issuance of a certificate may be associated with conditions. For example, it is possible that the resolution of defects can be demanded within a certain deadline so that the client must independently resolve defects and confirm this in writing. The condition could also be further inspection, i.e. a further audit or inspection of documentation.

4.7.5 DEKRA Certification GmbH reserves the right to refuse certification and withdraw from a contract if circumstances come to light prior to or during the certification process that preclude certification or make continuation of the contractual relationship unacceptable (e.g. if there are violations of ethical or legal guidelines on the part of the client or its executive employees that call into question the reliability of the organisation). DEKRA shall decide at its own discretion whether continuation of the contractual relationship is unacceptable in the light of the stipulations of Art. 315 of the German Civil Code (BGB). On withdrawal from a contract for this reason, an appropriate proportion of the fees for services provided to this point in time is to be paid.

5. Award and use of certificates, DEKRA mark and documents

5.1 If the client is explicitly awarded with a certificate and possibly a DEKRA seal or if test-related documents are made available to the client, e.g. reports (jointly 'Usage Object') then the client has the right to use the Usage Object in accordance with the following regulations.

5.2 DEKRA Certification GmbH retains ownership of the Usage Object and particularly of existing trademarks and copyrights. DEKRA Certification GmbH grants the client upon award with or provision with the Usage Object with the non-exclusive right to use it within the following scope.

5.3 If and insofar as the contract provides for a multisite procedure certification, the headquarters entity is granted the right to sub-license the right to use to the multisite members, if and to the extent that the multisite member accepts to adhere to these GCC as if the location itself were DEKRA Certification GmbH's client. The multisite member is not allowed to further sub-license the right to use. The client must immediately withdraw the sub-license given to a multisite member if a multisite member falls in one of the categories in section 5.11 of these GCC. The client shall immediately inform DEKRA Certification GmbH hereof. If a multisite member falls in one of the categories in section 5.11 of these GCC, DEKRA Certification GmbH is entitled to immediately withdraw the headquarters entity's right to sub-license the right to use to a multisite member. Other than as stated above, the client is not entitled to transfer or sub-license the usage right granted to him. The existence of the sub-license is dependent on the existence of the headquarters' license.

mu prawa użytkowania podmiotom trzecim ani udzielania im sublicencji z tytułu posiadania tych praw. Istnienie sublicencji jest uzależnione od istnienia licencji siedziby głównej.

- 5.4 Przedmiot użytkowania został zaprojektowany do użytku w kraju, w którym DEKRA Certification GmbH ma swoją siedzibę prawną; korzystanie poza tym krajem odbywa się wyłącznie na odpowiedzialność klienta, a odpowiedzialność DEKRA Certification GmbH jest w ten sposób wykluczona.
- 5.5 Przedmiot użytkowania nie może być używany w sposób, który mógłby zaszkodzić reputacji DEKRA Certification GmbH lub który mógłby być mylnie interpretowany. Zleceniodawca zobowiązuje się do wykorzystywania przedmiotu użytkowania wyłącznie zgodnie z obowiązującym prawem, w szczególności zgodnie z ustawą o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji. Przedmiot użytkowania może być używany w takiej postaci, w jakiej został on przyznany i przekazany. Modyfikacje wzoru, koloru lub tekstu są niedopuszczalne. Zleceniodawca nie jest uprawniony do fragmentarycznego wykorzystywania przedmiotu użytkowania, tzn. przedmiot użytkowania może być używany wyłącznie w całości.
- 5.6 Jeżeli przedmiot użytkowania przekazany zostanie Zleceniodawcy również w formie elektronicznej, Zleceniodawca uprawniony jest do wprowadzania zmian w przedmiocie użytkowania tylko za uprzednią zgodą DEKRA Certification GmbH. Jeśli przedmiot użytkowania zostanie zmniejszony, dopuszczalne jest wyłącznie zmniejszenie wielkości czcionki do rozmiaru Arial 4. W każdym przypadku dokonywania zmian wielkości tekst zamieszczony na przedmiocie użytkowania musi pozostać w całości czytelny, a proporcje pomiędzy tekstem a znakiem DEKRA nie mogą być naruszane.
- 5.7 Zleceniodawca zobowiązany jest do zachowania związku pomiędzy przedmiotem użytkowania a przedmiotem certyfikacji, przedstawiając przedmiot użytkowania wyłącznie w sposób umożliwiający przedmiotnym konsumentom postępowanie go w kontekście oznaczenia potwierdzającego weryfikację, ocenę i/lub certyfikację czynności, procesów systemów lub kwalifikacji. Przedmiot użytkowania może być wykorzystywany wyłącznie w związku z czynnościami, procesami, systemami lub kwalifikacjami, dla których został on przyznany i wyłącznie celem pokazania, że owe czynności, procesy, systemy lub kwalifikacje są zgodne z wytycznymi, na podstawie których zostały one zweryfikowane, ocenione i/lub certyfikowane. Zleceniodawca nie jest uprawniony do wykorzystywania przedmiotu użytkowania w celach reklamowych i nie może powodować wrażenia, jakoby DEKRA Certification GmbH dokonała oceny konkretnego produktu. Przedmiot użytkowania nie może być wykorzystywany w przypadku wystąpienia zmian w przedmiocie certyfikacji.
- 5.8 W przypadku korzystania z przedmiotu użytkowania nie można odnieść wrażenia, że jest on przyznany również dla działań lub lokalizacji poza obszarem, dla którego został wydany.
- 5.9 Przedmiot użytkowania nie może być używany lub przywoływany w sposób, który mógłby zaszkodzić reputacji DEKRA Certification GmbH lub który mógłby zostać uznany za wprowadzający w błąd. Zleceniodawca ponosi odpowiedzialność za konkretne wykorzystanie obiektu użytkowania i będzie z niego korzystał wyłącznie zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, w szczególności w zakresie prawa konkurencji. Zleceniodawca nie zezwoli na żadne wprowadzające w błąd lub nielegalne wykorzystanie udostępnionego przez DEKRA przedmiotu użytkowania przez osoby trzecie. DEKRA Certification GmbH nie ponosi odpowiedzialności za niedozwolone wykorzystywanie przedmiotu użytkowania.
- 5.10 Przedmiot użytkowania może być wykorzystywany wyłącznie w ciągu okresu ważności na nim wskazanym i dopóki certyfikat nie zostanie zawieszony lub cofnięty. Jeżeli okres ważności certyfikatu upłynie, zanim przeprowadzona zostanie recertyfikacja, certyfikat i znak DEKRA nie mogą być używane do momentu przyznania nowego certyfikatu.
- 5.11 DEKRA Certification GmbH uprawniona jest w każdym czasie do ograniczenia, zawieszenia, cofnięcia certyfikatu, jeżeli:
- warunki przyznania certyfikatu nie są spełnione, w szczególności w przypadku podania niekompletnych lub nieprawdziwych danych w procedurze certyfikacyjnej;
 - Zleceniodawca nie dopełnia obowiązków nałożonych na niego w związku z certyfikacją, w szczególności obowiązku informowania o zmianach, lub nie spełnia zobowiązań wynikających z umowy

5.4 Lacking other agreements, the Usage Object was designed for use in the country in which DEKRA Certification GmbH has its legal headquarters; use outside this country will only take place at the responsibility of the client and the liability of DEKRA Certification GmbH is thus excluded.

5.5 The Usage Object may not be used in a form that could damage the reputation of DEKRA Certification GmbH or that can be seen as misleading. The client will only use the Usage Object in accordance with valid laws, particularly the law against unfair competition. The Usage Object may only be used in the form in which it is issued and handed over. Changes, in particular to the design, colour or text are not permitted. The client is not entitled to use only extracts of the Usage Object, i.e. the Usage Object may only be used as a whole.

5.6 If the client also receives the Usage Object in electronic form, then the client is only entitled to change the Usage Object with the prior consent of DEKRA Certification GmbH; if reduced it can only be reduced to a minimum font size of Arial 4. In any case of size change the text in the Usage Object must remain fully legible and the proportion of text and symbol may not be altered.

5.7 The client must ensure the reference of the Usage Object to the subject of the test by only representing the Usage Object in such a way that the average consumer understands it as a mark of the tested, evaluated and/or certified activities, processes, systems or qualifications. The Usage Object may only be used in connection with the activities, processes, systems or qualifications for which the Usage Object was awarded and only in order to show that these activities, processes, systems or qualifications are in accordance with the requirements according to which they were tested, evaluated and/or certified. The representation must be modified accordingly if the scope for the certification is limited. The client may not use the Usage Object in order to advertise a product and may not give the impression that DEKRA Certification GmbH carried out a product test. The Usage Object may not be used for test objects changed since the test.

5.8 When the Usage Object is used, the impression must not be given that the certification is valid for activities or locations outside the area for which the certification is valid.

5.9 The Usage Object may not be used or referenced in a manner that could damage the reputation of DEKRA Certification GmbH or that could be considered misleading. The client is responsible for the concrete use of the Usage Object and will only use it in accordance with the applicable laws, particularly in the area of competition law. The client will not permit any misleading or illegal use by third parties. DEKRA Certification GmbH shall not be liable for any unauthorized use of the Usage Object.

5.10 The Usage Object may only be used during the period of validity given in the certificate and for as long as the certification is not suspended. If the validity period on the certificate ends before a recertification has taken place, then the Usage Object may not be used before a new certificate has been issued.

5.11 DEKRA Certification GmbH is entitled to limit, reduce, suspend, revoke and/or withdraw the right to use at any time if

- Prerequisites for the certificate issuance are not fulfilled (any longer), e.g. because incomplete or untrue information was provided in the certification process;
- The client does not comply with the obligations associated with the certification, e.g. the information obligations regarding changes or performance obligations in the contract with DEKRA Certification GmbH, particularly payment obligations;

zawartej z DEKRA Certification GmbH. w tym także zobowiązań dotyczących płatności;

- wygaśnięcie umowy na certyfikację, zawartą pomiędzy Zleceniodawcą i DEKRA Certification GmbH.;
- przedmiot użytkowania wykorzystywany będzie niezgodnie z niniejszymi warunkami użytkowania;
- wymagany audit nadzoru lub inny zarządzony przez DEKRA Certification GmbH audit nie odbędzie się w wyznaczonym terminie lub nie zostanie przeprowadzony w całości;
- niespełnienie wymagań określonych przez DEKRA Certification GmbH, stwierdzone w okresie nadzoru;
- wystąpią inne przyczyny uprawniające do cofnięcia certyfikatu na podstawie tych OWC lub umowy;

5.12 DEKRA Certification GmbH w momencie cofnięcia certyfikatu uprawniona jest do wypowiedzenia umowy bez zachowania okresu wypowiedzenia. Nie narusza to dalszych roszczeń z tytułu dochodzenia odszkodowania lub innych roszczeń.

5.13 Po cofnięciu certyfikatu lub upływie ważności certyfikatu Zleceniodawca zobowiązany jest do zaprzestania wykorzystywania przedmiotu użytkowania w jakikolwiek sposób, w szczególności do zaniechania wszelkich działań reklamowych odnoszących się do przedmiotu użytkowania lub usługi świadczonej z tego tytułu przez DEKRA Certification GmbH Zleceniodawca zobowiązany jest ponadto do zwrotu wszelkich dokumentów związanych z procesem certyfikacji, których wydania zażąda DEKRA Certification GmbH Certyfikaty w oryginale i wszelkie duplikaty zwrócić należy DEKRA Certification GmbH

5.14 DEKRA Certification GmbH nie odpowiada za szkody oraz wszelkie inne negatywne konsekwencje powstałe po stronie Zleceniodawcy z tytułu uzasadnionego cofnięcia certyfikatu.

6. Użytkowanie logo DEKRA

6.1 Jeżeli na przyznanym certyfikacie, znaku lub dokumencie widnieje logo DEKRA, zastosowanie ma pkt 5 niniejszych OWC. W pozostałych przypadkach Zleceniodawca nie jest uprawniony do wykorzystywania nazwy DEKRA Certification GmbH, jej przedsiębiorstw afiliowanych lub logo DEKRA.

6.2 Zleceniodawca nie może stwarzać wrażenia, że pozostają z DEKRA Certification GmbH lub jej przedsiębiorstwem afiliowanym w jakimkolwiek stosunku prawnym lub innym stosunku o podobnym charakterze lub że działają na rzecz DEKRA Certification GmbH lub jej przedsiębiorstwa afiliowanego.

7. Użytkowanie logo podmiotu akredytującego / dostawcy normy i standardów

7.1 Klient nie jest uprawniony do używania logo DAKKS

7.2 Logo innych podmiotów akredytujących/ dostawców norm i standardów może być używane tylko wtedy, gdy zostało to oddzielnie uzgodnione w umowie.

8. Obowiązki Zleceniodawcy

Niezastosowanie się do obowiązków przez Zleceniodawcę wskazanych w pkt. 8 może spowodować niemożność wykonania świadczenia przez DEKRA Certification GmbH oraz konieczność przerwania auditu i/lub procedury certyfikacyjnej. W przypadku przerwania auditu zastosowanie ma punkt 3.2.3

W przypadku poważnego naruszenia wymienionych zobowiązań, DEKRA Certification GmbH ma prawo do rozwiązania umowy z ważnego powodu i wycofania certyfikatu i/lub znaku dekra na podstawie bardziej szczegółowych postanowień ujętych w punkcie 5.11. Dalsze odszkodowania i inne roszczenia pozostają bez zmian

8.1 Przygotowanie auditu

Celem przeprowadzenia auditu Zleceniodawca zobowiązuje się do przygotowania przed auditem wymaganych dokumentów/informacji lub dodatkowych dokumentów i informacji, żądanych z tego tytułu przez DEKRA Certification GmbH oraz ich udostępnienia w odpowiednim czasie, najpóźniej w dniu auditu.

8.2 Realizacja auditu

8.2.1 Zleceniodawca w ramach auditów i certyfikacji zobowiązuje się do udostępniania na rzecz DEKRA Certification GmbH wszystkich wymaganych i istotnych informacji i dokumentów w sposób rzetelny, kompletny i terminowy. Dokumentacja musi być przekazana albo w formie kopii, albo w sposób umożliwiający do niej wgląd. Zleceniodawca dokonuje również wszelkich niezbędnych uzgodnień

- The contract with DEKRA Certification GmbH regarding certification ends;

- A Usage Object is used contrary to usage conditions;
- The necessary surveillance audit or another audit ordered by DEKRA Certification GmbH is not carried out fully or within the deadline;
- The surveillance audit results in the certification requirements no longer being fulfilled;
- Other grounds exist for the withdrawal of certification in accordance with these GCC or the contract.

5.12 DEKRA Certification GmbH If the certificate is withdrawn, DEKRA Certification GmbH is entitled to terminate the contract for good cause. Other compensation and other claims remain unaffected.

5.13 Following the withdrawal of the certificate or the end of the certificate validity the client must stop all use of the Usage Object, particularly any advertisement that refers to the Usage Object or the performance by DEKRA Certification GmbH upon which it is based and must return all certification documents demanded by DEKRA Certification GmbH. All certificates must be submitted to DEKRA Certification GmbH.

5.14 DEKRA Certification GmbH is not liable for damages caused to the client from the justified withdrawal of the certificate.

6. Use of the DEKRA Logo

6.1 If the DEKRA logo is shown on the issued certificate, DEKRA seal or document then point 5 of these GCC applies. Otherwise the client is not entitled to use the name of DEKRA Certification GmbH, a company associated with DEKRA Certification GmbH or the DEKRA logo.

6.2 The client shall not give the impression that stands in any corporate or similar relationship with DEKRA Certification GmbH, a company associated with DEKRA Certification GmbH under public law or similar or that he could represent or obligate DEKRA Certification GmbH or a company associated with DEKRA Certification GmbH.

7. Use of the logo of an Accreditation Body / Standard provider

7.1 The client is not entitled to use the DAKKS logo

7.2 The logo of other accreditors/standard providers may only be used if this has been contractually agreed separately.

8. Client obligations

Non-compliance with the obligation named in this point 8 can lead to performance becoming impossible and the auditor and/or the certification process needing to be discontinued. In the event of discontinuation of the audit point 3.2.3 applies. In the event of a serious breach of the named obligations DEKRA Certification GmbH is entitled to termination of the contract for good cause and withdrawal of the certificate and/or the DEKRA seal on the basis of the more detailed provisions in point 5.11. Further compensation and other claims are unaffected.

8.1 Preparation of the audit

Before the audit the client will prepare all the documentation/information required for the audit and the certification in general or by DEKRA Certification GmbH beyond this and will make it available in good time, at the latest at the time of the audit.

8.2 Audit execution

8.2.1 The client undertakes to provide DEKRA Certification GmbH with all the required and relevant information, references and documents for the audits, general certification and otherwise truthfully, fully and on time. Documents must either be provided as copies or inspection must be facilitated as well as to make all necessary arrangements to provide access to the relevant equipment, the location(s), the area(s)

w celu zapewnienia dostępu do odpowiedniego sprzętu, miejsca (miejsc), obszaru (obszarów) i personelu oraz podwykonawców klienta w celu realizacji zlecenia.

Zleceniodawca na żądanie DEKRA Certification GmbH zobowiązany jest do dostarczenia dodatkowych reprezentatywnych prób dokumentacji. Ewentualne koszty związane z dostarczeniem dokumentacji ponosi Zleceniodawca. Klient musi zwrócić uwagę na wszystkie procesy i okoliczności, które mogą mieć znaczenie przy realizacji zlecenia na własny koszt. Celem wyjaśnienia ewentualnych kwestii szczegółowych Zleceniodawca lub wskazani przez niego pracownicy podczas całego auditu muszą być do dyspozycji auditora.

8.2.2 Zleceniodawca w momencie ujawniania informacji auditorowi odpowiedzialny jest za dochowanie obowiązku tajemnicy (prawnie chronionej, służbowej i wynikającej z kodeksu etyki zawodowej – jeśli dotyczy) i obowiązku poufności oraz ochrony danych.

8.2.3 Zleceniodawca w miejscu auditu zobowiązany jest do udostępnienia pomieszczeń nadających się do jego przeprowadzenia.

8.3 Faza nadzoru

Po uzyskaniu certyfikatu Zleceniodawca w ciągu całego okresu ważności certyfikatu zobowiązuje się do nieprzerwanego dbania o aktualność norm i systemów poświadczonych w certyfikacie oraz poddawania ich auditom w oparciu o dokładne wytyczne niniejszej umowy.

Klient zobowiązany jest do spełniania Wymagań Certyfikacyjnych oraz do niezwłocznego informowania DEKRA Certification GmbH w każdym momencie o zmianach, które mogłyby wpłynąć na spełnienie wymagań związanych z udzieleniem lub utrzymaniem certyfikacji. Takimi zmianami są np. zmiany dotyczące: a) statusu prawnego, handlowego, organizacyjnego lub własności; b) organizacji i kierownictwa (np. kluczowego personelu kierowniczego, decyzyjnego lub technicznego); c) adresu kontaktowego i miejsc; d) zakresu działalności w ramach certyfikowanego systemu zarządzania; e) istotnych zmian w systemie zarządzania i procesach.

8.4 Obowiązkowa współpraca w przypadku systemów zarządzania bezpieczeństwem i higieną pracy

Zleceniodawca niniejszym zobowiązuje się do niezwłocznego powiadomienia DEKRA Certification GmbH w przypadku wystąpienia któregośkolwiek z poniższych zdarzeń, w szczególności:

- istotnych zdarzeń związanych z bezpieczeństwem i higieną pracy, takich jak poważne naruszenie czy wypadek
- poważnych naruszeń przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy, które wymagają zaangażowania odpowiedniego organu regulacyjnego.

Niezależnie od zaangażowania odpowiedniego organu regulacyjnego, może być konieczna specjalna kontrola/audit. Jej celem będzie ustalenie, czy system zarządzania został naruszony i czy będzie nadal skutecznie funkcjonował. Jeśli Zleceniodawca odmówi poddania się specjalnej kontroli/auditowi, DEKRA Certification GmbH zastrzega sobie prawo do wycofania się z umowy i unieważnienia wszelkich decyzji o certyfikacji.

9. Skargi i odwołania przeciwko DEKRA Certification GmbH

Zleceniodawca ma prawo wnieść do DEKRA Certification GmbH skargi i/lub odwołania, dotyczące procesu certyfikacji lub działania DEKRA Certification GmbH. Skargę lub odwołanie należy kierować w formie pisemnej do DEKRA Certification GmbH.

DEKRA Certification GmbH potwierdza składającemu skargę lub odwołania, że skarga lub odwołanie zostały zarejestrowane i zostaną zweryfikowane.

DEKRA Certification GmbH informuje składającego skargę lub odwołanie o wyniku i zakończeniu postępowania w sprawie skargi lub odwołania

10. Poufność i ochrona danych osobowych

10.1 Poufność

10.1.1. „Informacjami poufnymi” są wszelkie informacje techniczne, prawne, finansowe, fiskalne i podatkowe, informacje dotyczące designu, opracowań, marketingu oraz inne informacje (łącznie z danymi, zapisami i know-how), oraz dane osobowe, które Zleceniodawca bezpośrednio lub pośrednio udostępnia w ramach umowy z DEKRA Certification GmbH lub na temat których DEKRA Certification GmbH pozyska wiedzę w inny sposób.

10.1.2 Informacji nie uznaje się za poufną, jeżeli:

and personnel, and the client's subcontractors. The client is obliged to provide at least representative samples of documents in accordance with further demands from DEKRA Certification GmbH.

The client will pay any costs associated with the provision. The client must draw attention to all processes and circumstances that could be important in the execution of the order of his own account. The client or suitable employees named by him must be available for the duration of the entire audit for enquiries.

8.2.2 The client is responsible for the maintenance of any relevant confidentiality or discretion obligations and data protection obligations when disclosing information to the auditor.

8.2.3 The client is obliged to provide the auditors with suitable rooms to carry out the audit on site.

8.3 Surveillance phase

After receiving the certificate the client undertakes to ensure that the prerequisites for the currently valid law, standard or system that are attested in the certificate are maintained for the entire period of the validity of the certificate and that these are inspected in audits in accordance with the detailed provisions in this contract. The client is obliged to fulfil the Certification Requirements and to immediately inform DEKRA Certification GmbH at any time of changes that could affect the fulfilment of the requirements of the granting or maintenance of the certification. Such changes are, for example, those relating to: a) the legal, commercial, organizational status or ownership; b) organization and management (e.g. key managerial, decision-making or technical staff); c) contact address and sites; d) scope of operations under the certified management system; e) major changes to the management system and processes.

8.4 Mandatory cooperation in the case of health and safety management systems

The client herewith undertakes to notify DEKRA Certification GmbH without delay, should any of the following occur, in particular:

- major events in connection with health and safety, such as serious accidents
- serious breaches of health and safety regulations

that require the involvement of the corresponding regulatory authority. Irrespective of the involvement of the corresponding regulatory authority, a special inspection/audit may be necessary. The purpose of this will be to determine whether the management system has been impaired and will continue to function effectively. If the client refuses to undergo a special inspection/audit, DEKRA Certification GmbH reserves the right to withdraw from the contract and to rescind any corresponding certification decision.

9 Complaints and appeals against DEKRA Certification GmbH

The customer has a right of complaint and objection with regard to certification activities that are the responsibility of DEKRA Certification GmbH. The complaint or objection shall be addressed in writing to DEKRA Certification GmbH.

DEKRA Certification GmbH shall confirm to the complainant or objector that the complaint or objection has been received and that it will deal with it.

DEKRA Certification GmbH shall inform the complainant or opponent of the result and the termination of the complaint or objection procedure.

10 Confidentiality and data protection

10.1 Confidentially

10.1.1 "Confidential information" describes all technical, financial, legal and fiscal information relating to design, inventions, marketing or other information (including data, diagrams and know-how) that is supplied to DEKRA Certification GmbH by the client in direct or indirect relation to the contract or that DEKRA Certification GmbH becomes aware of in another manner.

10.1.2 Information is not termed Confidential if

- w momencie jej pozyskania przez DEKRA Certification GmbH znana ona już była publicznie lub upubliczniona została bez naruszania postanowień tej umowy;
 - w momencie jej pozyskania przez DEKRA Certification GmbH od Zleceniodawcy znana ona już była DEKRA Certification GmbH;
 - DEKRA Certification GmbH opracowała ją niezależnie od informacji poufnych.
- 10.1.3 DEKRA Certification GmbH zobowiązuje się do traktowania informacji jako poufnych i do nieprzekazywania ani nieudostępniania ich w jakikolwiek inny sposób osobom trzecim oraz do powzięcia stosownych środków ostrożności na rzecz ochrony informacji poufnych. DEKRA Certification GmbH uprawniona jest do wykorzystywania informacji poufnych wyłącznie do celów związanych z przygotowaniem, oceną i realizacją umowy. Ich wykorzystywanie w jakikolwiek inny sposób na swoją własną korzyść lub korzyść osób trzecich jest niedozwolone.
- 10.1.4 DEKRA Certification GmbH uprawniona jest do ujawniania informacji poufnych swoim pracownikom oraz innym osobom, spółkom powiązanym zgodnie z §§ 15 i następnymi niemieckiego Kodeksu Spółek i ich pracownikom lub innym osobom współpracującym oraz doradcom, którzy podpisali deklarację poufności i podlegają odpowiedniemu zobowiązaniu do zachowania poufności.
- 10.1.5 Obowiązki dotyczące poufności nie mają zastosowania, gdy:
- Zleceniodawca wcześniej w formie pisemnej wyraził zgodę na przekazywanie informacji poufnych dotyczących konkretnego przypadku;
 - DEKRA Certification GmbH zobowiązana jest do ujawniania informacji poufnych na mocy ustawy, postanowienia sądu, zarządzenia organu administracji państwowej lub innej instytucji państwowej albo na podstawie przepisów podmiotu akredytującego.
- 10.1.6 DEKRA Certification GmbH jest uprawniona do przechowywania wszelkich pisemnych dokumentów przekazanych do DEKRA Certification GmbH do wglądu lub w celu realizacji zapisów do swojej dokumentacji. Zleceniodawca wyraźnie oświadcza, że został poinformowany, że DEKRA Certification GmbH może publikować np. na stronach internetowych publicznie dostępne informacje o nazwie i adresie Zleceniodawcy, przyznanym certyfikacie (łącznie z możliwością identyfikacji, np. numerem certyfikatu), ważnością certyfikatu i innymi istotnymi dla certyfikatu informacjami.
- 10.1.7 Jeżeli DEKRA Certification GmbH udostępni osobom trzecim informacje poufne zgodnie z niniejszym OWC lub innymi umowami z klientem, wówczas DEKRA Certification GmbH zobowiązuje się do poinformowania o tym fakcie Zleceniodawcę, o ile to możliwe i dozwolone.
- 10.1.8 W przypadku skargi na Zleceniodawcę - DEKRA Certification, Zleceniodawca i składający skargę porozumieją się w kwestii ewentualnego upublicznienia informacji poufnych, w szczególności przedmiotu skargi.
- 10.1.9 DEKRA Certification GmbH, w celu prawidłowego prowadzenia akt i archiwizacji, uprawniona jest także po wygaśnięciu umowy zawartej ze Zleceniodawcą do przechowywania informacji poufnych.
- 10.2 Ochrona danych**
- 10.2.1 DEKRA Certification GmbH DEKRA Certification GmbH zapisuje, przetwarza i wykorzystuje dane osobowe Zleceniodawcy w celu realizacji usługi, a także z powodów własnych. W tym celu DEKRA Certification GmbH stosuje również systemy automatycznego przetwarzania danych. DEKRA Certification GmbH zobowiązuje się do przestrzegania ustawowych przepisów o ochronie danych.
- 10.2.2 DEKRA Certification GmbH ma prawo do publikowania danych adresowych klienta oraz faktów istotnych dla certyfikatu w ramach obowiązków publikacyjnych wynikających z przepisów prawa lub zalecanych przez Centra Akredytacyjne. DEKRA Certification GmbH będzie również prowadzić listę referencyjną ze wszystkimi posiadaczami certyfikatów. Lista ta będzie również udostępniana stronom trzecim.
- 11. Ceny**
- DEKRA Certification GmbH dokonała kalkulacji cen uzgodnionych w umowie na podstawie danych Zleceniodawcy dotyczących przedsiębiorstwa.
- W przypadku zmiany sytuacji przedsiębiorstwa lub stosowanych norm lub przepisów rodzaj, zakres, program przeprowadzanych auditów oraz treść certyfikatu mogą ulec zmianie. Jeśli nastąpią jakiegokolwiek jakościowe/ilościowe zmiany w statusie organizacji Zleceniodawcy, które różnią się od statusu organizacji w momencie
- It is already public knowledge at the time when DEKRA Certification GmbH becomes aware of it or if it became public knowledge after this without violation of this agreement;
 - DEKRA Certification GmbH already knew it at the time when it became aware of it;
 - DEKRA Certification GmbH developed it without the use Confidential Information
- 10.1.3. DEKRA Certification GmbH will keep Confidential Information strictly confidential and not make it available to third parties by disclosure or otherwise and take suitable measures to protect the Confidential Information. DEKRA Certification GmbH may only use Confidential Information for the purpose of the preparation, estimation and execution of the contract and may not use it otherwise for its own benefit or for the benefit of third parties.
- 10.1.4 DEKRA Certification GmbH may disclose Confidential Information to associates with or without employee status, associated companies in accordance with §§ 15 et seq. of the German Code on Corporations and their staff with or without employee status and advisors who are obliged to maintain confidentiality where they are each subject to a relevant obligation to maintain confidentiality.
- 10.1.5 Confidentiality obligations are not valid if
- The client has agreed to the disclosure of Confidential Information to a third party for a concrete individual case in writing in advance;
 - DEKRA Certification GmbH is obliged to disclose confidential information by law, by court decision, the decision of an authority or other state body or based on the regulations of an Accreditation Body
- 10.1.6 DEKRA Certification GmbH is entitled to keep copies of the written documents transferred to DEKRA Certification GmbH for inspection or for execution of the order for its records. The client expressly states that he agrees that DEKRA Certification GmbH will provide the name/company name of the client, the Usage Object that the client may use (with identification method, e.g. ID number), validity of the Usage Object and other certificate-relevant information on the Internet for open access.
- 10.1.7 If DEKRA Certification GmbH provides Confidential Information to third parties in accordance with these GCC or other agreements with the client, then DEKRA Certification GmbH will inform the client of this where possible and permitted.
- 10.1.8 In the event of a complaint relating to the client then DEKRA Certification GmbH, the client and the complainant will agree on the publication of any Confidential Information, especially the subject of the complaint and its resolution.
- 10.1.9 DEKRA Certification GmbH is entitled to retain information for the purpose of orderly records management and archiving, even after the end of the contract with the client.
- 10.2 Data protection**
- 10.1.1 DEKRA Certification GmbH saves, processed and uses personal data of the client for the purpose of order performance and also for reasons of its own. For this purpose, DEKRA Certification GmbH also employs automatic data processing systems. DEKRA Certification GmbH undertakes to observe the statutory data protection regulations.
- 10.2.2 DEKRA Certification GmbH is permitted to publish address data of the client and facts that are relevant for the certificate within the framework of the publication obligations by law or prescribed by the Accreditation Bodies. DEKRA Certification GmbH will also maintain a reference list with all certificate holders. The list will also be provided to third parties.
- 11 Prices**
- DEKRA Certification GmbH has calculated the prices agreed in the contract on the basis of the company information from the client. If circumstances within the client's company change or if the applicable laws, standards and regulations change then the contents of the audit that needs to be performed and of the certificate can also change.
- Should there be any qualitative/quantitative changes to the status of

wystawiania naszej oferty (np. zmiany liczby pracowników/lokalizacji, nowe działania), Zleceniodawca jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania o tym DEKRA Certification GmbH. W przypadku takich zmian uzgodnione ceny zgodnie z kalkulacją zostaną odpowiednio zwiększone/zmniejszone do zakresu tych zmian. W razie wątpliwości zwiększenie/zmniejszenie opłat będzie oparte na stawkach płatności podanych w cenniku wynikającym z umowy.

12 Audyty wewnętrzne, audyty drugiej strony i procedura wielooddziałowej/grupowej (typu mutli-site)

- 12.1 W przypadku auditów wewnętrznych i auditów drugiej strony niniejsze Ogólne Warunki Certyfikacyjne (OWC) są obowiązujące z wyjątkiem punktu 4 (Przebieg procedury certyfikacji) i punktu 7 (Użytkowanie logo Podmiotu akredytującego)
- 12.2 Jeżeli strona trzecia musi zostać skontrolowana lub oceniona w trakcie auditu drugiej strony oraz jeśli DEKRA Certification GmbH nie zawarła własnej umowy ze stroną trzecią, która ma zostać skontrolowana/oceniona, wówczas Zleceniodawca zobowiązuje stronę trzecią do przestrzegania niniejszych OWC, tak jak w przypadku, gdy strona trzecia stanowiłaby Zleceniodawcę.
- 12.3 W procedurze wielooddziałowej siedziba główna Zleceniodawcy jest zobowiązana do zapewnienia zgodności wszystkich oddziałów organizacji wielooddziałowej zgodnie z niniejszym OWC.

13 Podwykonawstwo

Zleceniodawca wyraża zgodę na korzystanie z podwykonawców przez DEKRA Certification GmbH z zastrzeżeniem, że decyzja certyfikacyjna jest zawsze podejmowana przez DEKRA Certification GmbH

14. Zmiany warunków umowy

- 14.1 DEKRA Certification GmbH jest uprawniona do zmiany warunków umowy, w tym także niniejszych OWC, w przypadku zmiany Wymogów związanych z certyfikacją w takim stopniu, że DEKRA Certification GmbH jedynie po zmianie warunków umowy będzie w stanie wykonać zakontraktowane/zleczone usługi zgodnie z Wymogami związanymi z certyfikacją.
- 14.2 DEKRA Certification GmbH informuje Zleceniodawcę o jakichkolwiek zmianach dotyczących warunków umowy, w tym także niniejszych OWC w odpowiednim terminie, co najmniej trzech miesięcy. Zleceniodawca posiada możliwość zgłoszenia sprzeciwu wobec zmiany warunków umowy w wyznaczonym terminie. Jeżeli w tym okresie Zleceniodawca nie wyrazi sprzeciwu, zmienione warunki zostaną uzgodnione i będą stosowane przez strony. W przypadku sprzeciwu Zleceniodawcy, obie strony mają prawo do rozwiązania umowy z okresem wypowiedzenia wynoszącym 1 miesiąc od otrzymania sprzeciwu zgłoszonego do DEKRA Certification GmbH.

15. Bezskuteczność postanowienia

Jeżeli jakiegokolwiek postanowienia niniejszej umowy okażą się nieważne, nie uchylają to ważności pozostałych, a strony zobowiązują się podjąć negocjacje w celu uzupełnienia umowy w zakresie postanowień nieważnych. W przypadku braku uregulowania postanowień, strony zobowiązują się do uzgodnienia nowego, ważnego postanowienia, które będzie najbardziej zbliżone do postanowień nieważnych. Ważność pozostałych regulacji pozostaje bez zmian.

Załącznik: wzór znaku DEKRA



Informacja dotycząca kolorystyki znaku DEKRA:
Green colour HKS 57K or CMYK 100/0/90/20

the organisation of the client that differ from those of the organisational status at time of issue of our offer (e.g. changes to numbers of employees/sites, new activities), the client is obligated to inform DEKRA Certification GmbH of these without delay. In the case of such changes, the agreed fees as calculated will be increased/reduced as appropriate to the extent of these changes. In any case of doubt, the increase/reduction in fees will be based on the payment rates quoted in the contractual price list.

12 Internal Audits, Second Party Audits and Multisite procedure

- 12.1 For internal audits and second party audits these GCC are valid with the exception of points 4 (certification process structure) and 7 (use of the logo of an Accreditation Body).
- 12.2 If a third party needs to be inspected / evaluated in the course of the second party audit and if DEKRA Certification GmbH has not agreed its own contract with the third party to be inspected/evaluated then the client will obligate this third party to observe these GCC as if the third party were the client himself.
- 12.3 In multisite procedures, the headquarters entity is obliged to ensure compliance of all multisite members with these GCC.

13 Subcontracting

The client agrees to the use of subcontractors by DEKRA Certification GmbH. However, the Certification Decision is always made by DEKRA Certification GmbH itself.

14 Changes in the contractual terms

- 14.1 DEKRA Certification GmbH has the right to change the contractual terms if and when to change the Certification Requirements in a manner that DEKRA Certification GmbH is only under the amended contractual terms in a position to provide their contracted services in accordance with the Certification Requirements
- 14.2 DEKRA Certification GmbH will inform the client about any amendments to the contractual terms within a reasonable period of at least three months. The client has the possibility to object to the change of the contractual terms within the prescribed period. If the client does not object within that period, the amended contractual terms shall be agreed and applied between the Parties. In case the client objects both Parties have the right to terminate the contract with a notice period of one month from the receipt of the objection at DEKRA Certification GmbH.

15 Invalidity of a provision

In the event that one or several of the regulations in these certification conditions is invalid then the statutory regulation is agreed in its place. Where no statutory regulation exists, the parties undertake to agree on a new, valid regulation that comes closest to the invalid regulation. The validity of the remaining regulations is unaffected.

Appendix: DEKRA seal sample



Colour information of the DEKRA seal:
Green colour HKS 57K or CMYK 100/0/90/20

Specjalne Warunki Certyfikacji organizacji wielooddziałowych (ISO 9001 / ISO 14001 / ISO 50001 / SCC/SCP / ISO 27001 / AZAV / ISO 45001 / ISO 20000-1)

Special Certification Conditions Multisite processes ISO 9001 / ISO 14001 / ISO 50001 / SCC/SCP / ISO 27001 / AZAV / ISO 45001 / ISO 20000-1

W przypadku certyfikacji wielooddziałowej muszą zostać spełnione dodatkowe wymagania akredytacyjne, które zostały przedstawione poniżej. W ramach auditu (na podstawie obliczania czasu auditu i ceny za audit) zostaną sprawdzone warunki zastosowania procedury wielooddziałowej. Jeśli warunki nie zostaną spełnione to lokalizacje / członkowie organizacji muszą poddać się certyfikacji indywidualnej.

You wish to have your company certified as part of a multisite approach. This requires the fulfilment of specific accreditation-related requirements, which are reflected in the following information. Within the scope of the audit (on the basis of the remuneration calculation, a pro rata fee is payable), it will be checked whether the prerequisites for the application of a multisite procedure are applicable. If these requirements are not met, the sites/members concerned can only be audited and certified in individual audits.

16. Ogólne warunki

16. General

16.1 Kryteria certyfikacji organizacji wielooddziałowych

16.1 Criteria for certification of organizations with multiple sites

Wykonanie certyfikacji wielooddziałowej jest możliwe tylko wtedy, gdy spełnione są wszystkie warunki bez wyjątku i będą one zagwarantowane przez centralę:

The implementation of a multisite procedure is only permitted if the following criteria are met and can be guaranteed by a central function.

- Organizacja musi dysponować centralą, w której są planowane, sterowane i zarządzane określone czynności. Centrala musi być częścią organizacji i nie może być przypisana do zewnętrznej organizacji / strony trzeciej. Centrala musi posiadać organizacyjne i prawnie uznane jurysdykcje do określania, tworzenia i utrzymywania jednolitego systemu zarządzania. Centrala musi mieć bezpośredni dostęp do stron w celu egzekwowania środków;
 - Organizacja musi dysponować siecią lokalnych biur lub oddziałów (lokalizacji), w których czynności te wykonywane są w całości lub częściowo. Lokalizacje zobowiązują się utrzymać centralny system zarządzania poprzez podpisanie deklaracji, z której wynikają również uprawnienia centrali do sterowania jednolitym systemem zarządzania;
 - Pomiedzy centralą organizacji a jej lokalizacjami musi zachodzić więź prawna. Jest to zagwarantowane, jeśli w przypadku spółki dominującej i odrębnego podmiotu prawnego/spółki zależnej, spółka dominująca ma środki do znacznego wpływania i kontrolowania działalności gospodarczej odrębnego podmiotu prawnego/spółki zależnej, a wpływ i kontrola są prawnie wykonalne w innych krajach i funkcjonuje bezbłędnie.
- W szczególności musi istnieć jedna dowolna z następujących przesłanek (w przypadku spółek dominujących):
- (1) posiada udział w spółce stanowiący większość praw głosu lub
 - (2) dysponuje bezpośrednio lub pośrednio większością głosów na zgromadzeniu wspólników albo na walnym zgromadzeniu, także jako zastawnik albo użytkownik, bądź w zarządzie innej spółki kapitałowej (spółki zależnej), także na podstawie porozumień z innymi osobami i jest uprawniona do powoływania lub odwoływania większości członków zarządu innej spółki kapitałowej (spółki zależnej) albo spółdzielni (spółdzielni zależnej), także na podstawie porozumień z innymi osobami, lub
 - (3) posiada umowę o zarządzaniu spółką zależną lub o przekazywaniu zysków lub
 - (4) na podstawie swojego statutu, zdolna jest do wywierania kontrolnego wpływu na pozostałe spółki
 - (5) z ekonomicznego punktu widzenia jako spółka dominująca ponosi większość ryzyka i możliwości lokalnej spółki zależnej, która służy osiągnięciu wąsko ograniczonego i precyzyjnie zdefiniowanego celu spółki dominującej (podmiot specjalnego przeznaczenia związany z umową / konsorcja oferentów itp.)
 - (6) "Spółka siostrzana" należąca do tej samej Grupy nie spełnia sama w sobie żadnego z warunków wymienionych powyżej w pkt 1–6 w odniesieniu do innych spółek siostrzanych
- Wszystkie lokalizacje muszą działać w oparciu o ten sam wspólny system zarządzania, który sporządzany, wdrażany i regularnie nadzorowany jest przez centralę.
 - Wszystkie znaczące lokalizacje (łącznie z centralną funkcją administracyjną) muszą podlegać wewnętrznemu planowi auditów organizacji i być auditowane zgodnie z tym planem, zanim nastąpi audit przez DEKRA Certification
 - Organizacja musi wykazać, że centrala wdrożyła system zarządzania

The Organization must have a central office (Head Office) where certain activities are planned, controlled and managed. The Head Office must be part of the Organization and may not be assigned to an external organization/third party. The head office has the organizational and legally-recognized corporate authority to define, set-up and maintain the uniform Management System. The Head Office must be able to have direct access to the sites in order to enforce measures.

The Organization must have a network of local offices or branches (Sites) in which these identical activities are carried out wholly or partially. The Sites must have executed a declaration legally binding themselves to comply with the central Management System, from which the authority to issue directives of the Central Management Officer also emanates.

A legal relationship must subsist between the Head Office and the Sites. This is guaranteed if, in the case of a parent company and a separate legal entity, the parent company has the means to significantly influence and control business activity (of the separate legal entity), and such influence and control are legally enforceable abroad and flawlessly function.

Specifically, any of the following constellations must exist, (where the parent company):

- (1) Holds an interest in the company amounting to a majority of the voting rights or
- (2) Is a shareholder with any number of shares at a shareholders' meeting or general meeting, including as a pledgee or user, or on the board of directors of another corporation (subsidiary), including under agreements with other persons and has the right to appoint or dismiss the executive bodies of the company or of another company (subsidiary) or cooperative (subsidiary cooperative), also on the basis of agreements with other persons, or
- (3) Is, due to a domination agreement, profit-and-loss transfer agreement, or
- (4) On the basis of the by-laws, able to exercise controlling influence over the company
- (5) from an economic perspective, the parent company bears the majority of the risks and opportunities of the local subsidiary, which serves to achieve a narrowly limited and precisely defined objective of the parent company (contract-related special purpose entity/bidder consortia, etc.)
- (6) The "sister company" in the same Group does not in itself fulfill any of the conditions above-mentioned in 1 to 6 in relation to other sister companies.

The entire Organization must employ a single Management System. This must be managed under a centrally controlled plan and subject to central management review.

All relevant sites (including the Head Office) must be subject to an internal audit plan of the Organization and should have been audited in conformity with this plan prior to the audit by DEKRA Certification.

The Organization must establish that its Head Office has implemented a

zgodnie z wymaganiami normy i że cała organizacja spełnia wymagania tej normy. Musi to obejmować zastosowanie w organizacji właściwych ustaw i dyrektyw.

- Organizacja musi wykazać zdolność do zbierania i analizowania danych ze wszystkich lokalizacji łącznie z centralą (z uwzględnieniem, ale nie ograniczając się do podanych poniżej punktów) oraz zademonstrować prawo i zdolność do wprowadzania niezbędnych zmian organizacyjnych, o ile są one konieczne. Obejmuje to między innymi:
 - dokumentację systemu i zmiany w systemie;
 - przegląd zarządzania;
 - reklamacje;
 - ocenę działań korygujących;
 - wewnętrzny plan audytów i ocenę wyników;
 - wymogi ustawowe i regulacyjne dotyczące obowiązującej normy (norm)
 - określenie aspektów środowiskowych i związanych z nimi oddziaływań dla:
 - systemu zarządzania środowiskiem oraz
 - różnych wymogów prawnych (dotyczy tylko ISO 14001).
- Centrala musi mieć prawo do wprowadzania działań korygujących, o ile są one konieczne w którejś lokalizacji. Działania te powinny zostać określone pisemnie w postaci umowy między centralą a lokalizacją.
- Pomiędzy centralą (jak i wszystkimi lokalizacjami zidentyfikowanymi dla procesu certyfikacji) a jednostką certyfikującą istnieje więź umowna.
- Audyty w centrali muszą także uwzględniać weryfikacje połączeń lokalizacji i na odwrót.
- W każdej lokalizacji trzeba ocenić wszystkie istotne procesy.
- Centrala otrzymuje raporty z audytu. Jest także odpowiedzialna za wprowadzenie działań korygujących w lokalizacjach;
- Centrala otrzymuje certyfikat dla całego systemu. Podcertyfikaty muszą być jasno identyfikowalne z certyfikatem głównym oraz nie mogą sprawiać wrażenia, że lokalizacja / podmiot prawny została przeauditowana indywidualnie (certyfikowana jest organizacja Zleceniodawcy). Lista auditowanych lokalizacji i ich pełne adresy są dostępne na załączniku do certyfikatu.
- Wszystkie lokalizacje muszą spełnić warunki utrzymania certyfikatu.

Uzupełniające kryteria do certyfikacji organizacji wielooddziałowych przy zastosowaniu procedury próbkowania:

- Produkty i usługi dostarczane przez wszystkie lokalizacje muszą w dużym stopniu być podobne do siebie i być wykonywane lub realizowane według takich samych metod i procedur.
- Wielkość próbki audytowej jest wyliczana na podstawie aktualnych wytycznych akredytacyjnych.
- Wyboru lokalizacji do oceny dokonuje DEKRA Certification Sp. z o.o. Lokalizacje/podmioty prawne, w których realizowane są procesy krytyczne, muszą zostać ocenione przed wydaniem certyfikatu. W przypadku lokalizacji poza granicami Polski należy w trakcie audytu wziąć pod uwagę także wymagania specyficzne dla danego kraju.
- Centrala będzie uwzględniona podczas corocznego audytu nadzoru.
- Raporty z audytów wewnętrznych z poszczególnych lokalizacji muszą być dostępne do wglądu w centrali w ramach audytu.

16.2 Specjalne kryteria

16.2.1. Dodatkowe kryteria dla procedury SCC/SCP

Centrala musi:

- Udowodnić zakładową opiekę lekarską oraz dotyczącą bezpieczeństwa nad lokalizacjami zgodnie z § 2 i 5 ustawy o bezpieczeństwie pracy
- Udowodnić prowadzenie i dokumentowanie oceny ryzyka w lokalizacjach zgodnie z § 5 i 6 ustawy o bezpieczeństwie pracy
- Prowadzić statystyki wypadków dla centrali i lokalizacji zgodnie z dokumentem SCC

16.2.2. Dodatkowe kryteria dla procedury ISO 27001

- Każda lokalizacja włączona w SZBI (System Zarządzania Bezpieczeństwem Informacji), która ma znaczny wpływ na ryzyko aktywów lub informacji powinna zostać auditowana w pierwszej kolejności (w czasie audytu 1 fazy)
- Liczba lokalizacji, która musi zostać przeauditowana, musi zostać wybrana zgodnie z następującymi wymaganiami/kryteriami:
 - ocena ryzyka,
 - różne cele biznesowe lokalizacji,

management system that is in accord with the standard, and that the entire Organization meets the requirements of the standard. This necessarily includes the incorporation of relevant laws and regulations.

- The Organization must demonstrate its ability to collect and analyze data from all sites, including the central office (including, but not limited to, the items listed below), as well as show its authority and ability, when necessary, to initiate organizational changes:
 - System documentation and system changes;
 - Management review
 - Complaints
 - Evaluation of corrective actions
 - Internal audit planning and evaluation of the results;
 - Statutory and regulatory requirements pertaining to the applicable standard(s)
 - Determination of environmental aspects and associated impacts to
 - the Environmental Management System (EMS) and
 - the different legal requirements (applicable only to EMS).
- The Head Office must have the right to introduce corrective actions whenever these are needed at any of the Sites. Where applicable, this should be stated in the contract between the Head Office and the Site.

• A contractual relationship exists between the Head Office (as well as the Locations covered by the certification) and the certification company.

- Audits at the central office must include checking the interfaces to the Sites and vice-versa.
- All relevant processes shall be assessed at each Site.
- The Head Office shall receive the audit reports from the certifier. It is also responsible to see to it that corrections are implemented at the sites.
- The Head Office shall receive the certificate for the entire system. Sub-certificates to the main certificate must be recognizable as such and must not give the impression that an individual site/a legal personality at the site has been certified (the Organization of the client is the one certified.) The sites involved (in the certification process) are listed with complete addresses in an annex to the main certificate.
- All Sites must meet the conditions for the maintenance of the certificate.

Additional Criteria for the Certification of Organizations in Random Sampling Process

- The products or services provided by all Sites must essentially be of the same nature and must be produced and/or rendered in accordance with the same methods and procedures.
- The scope of the random sampling from the individual sites shall be determined in accordance with the prevailing valid accreditation rules.
- DEKRA Certification GmbH shall determine the Sites to be assessed. Sites or company units at which most or critical processes are carried out must in any case be inspected before the certificate is issued. For Sites outside Germany, additional local requirements may have to be taken into account during the auditing process.
- The Head Office is to be included in the annual monitoring.
- The audit reports of the internal audits from the individual sites must be available for inspection at headquarters as part of the audit.

16.2. Special Criteria

16.2.1 Additional Conditions for SCC/SCP Processes

The Head Office must:

- establish medical and safety-related care of branch offices in conformity with §§ 2 and 5 of the Occupational Safety Law.
- prove that risk assessments are carried out and documented at branch offices in accordance with §§ 5 and 6 of the Labor Protection Law.
- maintain accident statistics for both the Head Office and the included branch offices following the SCC rules.

16.2.2 Additional Conditions for ISO 27001 Processes

• Each Site included in the ISMS (Information Security Management System) that is affected by significant threats to property or to information value shall be reviewed, as appropriate, prior to the first audit phase.

- The number of Sites (see sampling specification) to be inspected must be selected according to the following requirements/criteria:
 - Risk classification;
 - Varying business purposes of the Sites;

<ul style="list-style-type: none"> - złożoność SZBI (w poszczególnych lokalizacjach), - różnorodność zadań, - potencjalne interakcje i zagrożenia informacji lub aktywów, w których przetwarzane są informacje wrażliwe. <ul style="list-style-type: none"> • Próbkę muszą być wybierane w sposób losowy (w oparciu na powyżej przytoczone punkty) oraz w sposób nielosowy. <p>16.2.3 Dodatkowe kryteria dla procedury ISO 20000-1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Liczba lokalizacji (patrz procedura próbkowania) do przeauditowania wybrana jest zgodnie z następującymi wymaganiami/kryteriami: <ul style="list-style-type: none"> - wielkość lokalizacji lub wykorzystanie tymczasowych lokalizacji, które są objęte systemem ale wybiegają poza zakres certyfikacji - usługi / działania w lokalizacjach - klienci - języki - inne strony (grupy wewnętrzne, dostawcy, klienci działający jako dostawcy) zaangażowane w świadczenie usług - spójne podejście na wszystkich zmianach - Organizacja o wysokim odsetku personelu w pracy zmianowej może być auditowana w krótszym czasie, jeśli każda zmiana działa tak samo. - Obejmuje to przegląd zapisów w celu potwierdzenia spójności podejścia na wszystkich zmianach. Jeśli zmiany wykazują spójność, wszystkie zmiany mogą być traktowane jako jedna jednostka działań, a zmiana może być wykorzystana jako próbka do auditu. - lokalne różnice w Systemie Zarządzania Usługami - wymagania prawne i regulacje • Próbkę musi być określona selektywnie (na podstawie wyżej wymienionych punktów) oraz losowo. <p>16.2.4 Dodatkowe kryteria dla procedury ISO 50001:</p> <p>Następujące wymagania dotyczące efektywności energetycznej muszą być spełnione i wdrożone w centrali:</p> <ul style="list-style-type: none"> • spójny proces planowania energii • spójne kryteria określania i dostosowywania linii podstawowej, odpowiednich zmiennych i wskaźników efektywności energetycznej • spójne kryteria ustalania celów, specyfikacji i planów działań • scentralizowane procesy oceny stosowalności i skuteczności planów działań i EnPIs • centralnie zebrane dane dotyczące efektywności energetycznej w celu przedstawienia wydajności energetycznej w organizacji (jeśli dotyczy). 	<ul style="list-style-type: none"> - Complexity of the ISMS (at the individual Sites); - Varying activities; - Potential interactions with critical information systems or with information systems which process sensitive information <ul style="list-style-type: none"> • The sample must be determined selectively (based on the above-mentioned points) and randomly. <p>16.2.3 Additional Conditions for ISO 20000-1 Processes</p> <ul style="list-style-type: none"> • The number of Sites (see sampling specification) to be inspected must be selected according to the following requirements/criteria: <ul style="list-style-type: none"> - Site size or use of temporary sites covered by the SMS but not within the scope of the certification; - Services/activities at the Sites; - Clients; - Languages; - Other parties (internal groups, suppliers, clients operating as suppliers), involved in the provision of services; - Consistent approach across all levels: <ul style="list-style-type: none"> - An organization with a high proportion of personnel working shift can be audited within a shorter period of time if each shift works the same. - This involves a review of records to confirm consistency of the approach across all shifts. Should the shifts show consistency, all shifts can be treated as one unit of activities and a shift can be used as a sample for the audit. - Local differences in the Service Management System; - Legal and regulatory requirements. • The sample must be determined selectively (based on the above-mentioned points) and randomly. <p>16.2.4 Additional Conditions for ISO 50001 Processes</p> <p>The following energy performance requirements must be met and implemented at the central office:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consistent energy planning process • Consistent criteria for determining and adjusting the baseline, relevant variables and energy performance indicators • Consistent criteria for establishing objectives and targets and site action plans • Centralized processes for evaluating applicability and effectiveness of action plans and EnPIs • Energy performance data centrally aggregated to show organization wide energy performance, as appropriate.
<p>Wrocław, 29.12.2023</p> <hr/>	<p>Wrocław, 29.12.2023</p> <hr/>